

Mrk

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,
И собираются к Нему – фарисеи и некоторые из– книжников
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)
ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
пришедшие из Иерусалима
[G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

Собрались к Нему фарисеи и некоторые из книжников, пришедшие из Иерусалима,

- 2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ'
и увидев некоторых из– учеников Его что нечистыми руками то–есть
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#)
ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
есть немытыми едят – хлебы
[G1510](#) [G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

и, увидев некоторых из учеников Его, евших хлеб нечистыми, то есть неумытыми, руками, укоряли.

- 3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πύγμῃ νίψωνται
– ведь фарисеи и все – иудеи если не горстью омоют
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4435](#) [G3538](#)
τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
– руки не едят держась – предания – старцев
[G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

Ибо фарисеи и все Иудеи, держась предания старцев, не едят, не умыв тщательно рук;

- 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
и с рынка если не омоются не едят и другое многое
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#)
ἔστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ
есть что приняли держать омовения чаш и кувшинов и
[G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#) [G2532](#)
χαλκίων «καὶ κλινῶν».
медных–сосудов и лож
[G5473](#) [G2532](#) [G2825](#)

и, придя с торго, не едят не омывшись. Есть и многое другое, чего они приняли держаться: наблюдать омовение чаш, кружек, котлов и скамей.

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί
и спрашивают Его – фарисеи и – книжники, Почему что
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1223](#) [G5101](#)

οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταὶ σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,
не ходят – ученики Твои по – преданию – старцев
[G3756](#) [G4043](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον?
но нечистыми руками едят – хлеб
[G0235](#) [G2839](#) [G5495](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

Потом спрашивают Его фарисеи и книжники: зачем ученики Твои не поступают по преданию старцев, но неумытыми руками едят хлеб?

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἰσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν
– же сказал им Хорошо пророчествовал Исаия о вас –
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G4395](#) [G2268](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσιν με τιμᾷ,
лицемерах как написано что Этот – народ – устами Меня чтит
[G5273](#) [G5613](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#) [G5091](#)

ἢ δὲ καρδίᾳ αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ.
– же сердце их далеко отстоит от Меня
[G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

Он сказал им в ответ: хорошо пророчествовал о вас, лицемерах, Исаия, как написано: люди сии чтут Меня устами, сердце же их далеко отстоит от Меня,

7 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
Тщетно же почитают Меня уча учениям заповедям человеческим
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#) [G0444](#)

но тщетно чтут Меня, уча учениям, заповедям человеческим.

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,
Оставив – заповедь – Бога держите – предание – человек
[G0863](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#)

<βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ
омовения кувшинов и чаш и другое подобное такое многое
[G0909](#) [G3582](#) [G2532](#) [G4221](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#)

ποιεῖτε>.
делаете
[G4160](#)

Ибо вы, оставив заповедь Божию, держитесь предания человеческого, омовения кружек и чаш, и делаете многое другое, сему подобное.

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν
и говорил им Хорошо отвергаете – заповедь – Бога чтобы –
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G0114](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3588](#)

παράδοσιν ὑμῶν τηρήσετε.
предание ваше соблюсти
[G3862](#) [G4771](#) [G5083](#)

И сказал им: хорошо ли, что вы отменяете заповедь Божию, чтобы соблюсти свое предание?

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου; καί,
Моисей ведь сказал, Чти – отца твоего и – мать твою и
[G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#)

Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
Злословящий злословящий отца или мать смертью да-умрёт
[G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

Ибо Моисей сказал: почитай отца своего и мать свою; и: злословящий отца или мать смертью да умрет.

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
вы же говорите Если скажет человек – отцу или – матери
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

Κορβᾶν, ὃ ἐστίν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς--
Корван что есть Дар чем если от меня получил-бы-пользу
[G2878](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

А вы говорите: кто скажет отцу или матери: корван, то есть дар Богу то, чем бы ты от меня пользовался,

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
уже-не позволяете ему ничего сделать – отцу или – матери
[G3765](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3762](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

тому вы уже попускаете ничего не делать для отца своего или матери своей,

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε.
отменяя – слово – Бога – преданием вашим которое передали
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3860](#)

καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
и подобное такое многое делаете
[G2532](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

устраняя слово Божие преданием вашим, которое вы установили; и делаете многое сему подобное.

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου,
И призвав снова – толпу говорил им Слушайте Меня
[G2532](#) [G4341](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)

πάντες, καὶ σύνετε:
все и разумейте
[G3956](#) [G2532](#) [G4920](#)

И, призвав весь народ, говорил им: слушайте Меня все и разумейте:

15 οὐδὲν ἐστὶν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ δύναται
ничего есть извне – человека входящее в него что может
[G3762](#) [G1510](#) [G1855](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1410](#)

κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστὶν τὰ
осквернить его но – из – человека выходящее есть –
[G2840](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1510](#) [G3588](#)

κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
оскверняющее – человека
[G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

ничто, входящее в человека извне, не может осквернить его; но что исходит из него, то оскверняет человека.

16 <Εἰ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
 Если кто имеет уши слышать да-слышит
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| Если кто имеет уши слышать, да слышит!

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ
 И когда вошёл в дом от – толпы спрашивали Его –
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#)
 μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
 ученики Его – притчу
[G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#)

| И когда Он от народа вошел в дом, ученики Его спросили Его о притче.

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι
 и говорит им Так и вы неразумные есте не понимаете что
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#)
 πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν
 всё – извне входящее в – человека не может его
[G3956](#) [G3588](#) [G1855](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)
 κοινῶσαι?
 осквернить
[G2840](#)

| Он сказал им: неужели и вы так непонятливы? Неужели не понимаете, что ничто, извне входящее в человека, не может осквернить его?

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ' εἰς τὴν
 потому-что не входит его в – сердце но в –
[G3754](#) [G3756](#) [G1531](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#)
 κοιλίαν, καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ
 чрево и в – отхожее-место выходит очищая всякую –
[G2836](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0856](#) [G1607](#) [G2511](#) [G3956](#) [G3588](#)
 βρώματα.
 пищу
[G1033](#)

| Потому что не в сердце его входит, а в чрево, и выходит вон, чем очищается всякая пища.

20 ἔλεγεν δέ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ
 говорил же что – из – человека выходящее то оскверняет
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1565](#) [G2840](#)
 τὸν ἄνθρωπον.
 – человека
[G3588](#) [G0444](#)

| Далее сказал: исходящее из человека оскверняет человека.

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ
 изнутри ведь из – сердца – человеков – помыслы – злые
[G2081](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#) [G2556](#)
 ἐκπορεύονται, порνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
 выходят блуды кражи убийства прелюбодейния
[G1607](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5408](#) [G3430](#)

| Ибо извнутри, из сердца человеческого, исходят злые помыслы, прелюбодеяния, любодеяния, убийства,

- 22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμός, πονηρός, βλασφημία,
алчности злобы коварство распутство глаз завистливый богохульство
[G4124](#) [G4189](#) [G1388](#) [G0766](#) [G3788](#) [G4190](#) [G0988](#)
ὑπερηφανία, ἀφροσύνη.
гордыня безумие
[G5243](#) [G0877](#)

| кражи, лихоимство, злоба, коварство, непотребство, завистливое око, богохульство, гордость, безумство, —

- 23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν
всё это – злое изнутри выходит и оскверняет –
[G3956](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2081](#) [G1607](#) [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#)
ἄνθρωπον.
человека
[G0444](#)

| все это зло извнутри исходит и оскверняет человека.

- 24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὅρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος). Καὶ
Оттуда же встав ушёл в – пределы Тира и Сидона И
[G1564](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G2532](#)
εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.
войдя в дом никого хотел узнало и не смог утаиться
[G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G3762](#) [G2309](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2990](#)

| И, отправившись оттуда, пришел в пределы Тирские и Сидонские; и, войдя в дом, не хотел, чтобы кто узнал; но не мог утаиться.

- 25 ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἥς εἶχεν τὸ θυγάτριον
но тотчас услышав женщина о Нём которой имела – дочь
[G0235](#) [G2112](#) [G0191](#) [G1135](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2365](#)
αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
её духа нечистого придя пала к – ногам Его
[G0846](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2064](#) [G4363](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

| Ибо услышала о Нем женщина, у которой дочь одержима была нечистым духом, и, придя, припала к ногам Его;

- 26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφονίκισσα τῷ γένει, καὶ ἡρώτα
– же женщина была гречанкой сиропфиникиянской – родом и просила
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1674](#) [G4949](#) [G3588](#) [G1085](#) [G2532](#) [G2065](#)
αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
Его чтобы – беса изгнал из – дочери её
[G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#)

| а женщина та была язычница, родом сиропфиникиянка; и просила Его, чтобы изгнал беса из ее дочери.

- 27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ὁφείψω πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ
и говорил ей Позволь сначала насытиться – детям не ведь
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4412](#) [G5526](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3756](#) [G1063](#)
ἐστίν· καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.
есть хорошо взять – хлеб – детей и – собачкам бросить
[G1510](#) [G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#) [G0906](#)

| Но Иисус сказал ей: дай прежде насытиться детям, ибо нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам.

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁ Ναὶ, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
 – же ответила и говорит Ему Да Господи и – собачки
[G2532](#) [G1161](#) [G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
 под – столом едят от – крошек – детей
[G5270](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G3813](#)

Она же сказала Ему в ответ: так, Господи; но и псы под столом едят крохи у детей.

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς
 и сказал ей За это слово иди вышел из –
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G5217](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#)

θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.
 дочери твоей – бес
[G2364](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1140](#)

И сказал ей: за это слово, пойдя; бес вышел из твоей дочери.

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
 и уйдя в – дом её нашла – ребёнка лежащего на
[G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3813](#) [G0906](#) [G1909](#)

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
 – постели и – беса вышедшего
[G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

И, придя в свой дом, она нашла, что бес вышел и дочь лежит на постели.

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς
 И снова выйдя из – пределов Тира пришёл через Сидон к
[G2532](#) [G3825](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2064](#) [G1223](#) [G4605](#) [G1519](#)

τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
 – морю – Галилейскому посреди середины – пределов Десятиградия
[G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1179](#)

Выйдя из пределов Тирских и Сидонских, Иисус опять пошел к морю Галилейскому через пределы Десятиградия.

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν
 И приносят Ему глухого и косноязычного и просят Его
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G2974](#) [G2532](#) [G3424](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
 чтобы возложил на-него – руку
[G2443](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Привели к Нему глухого косноязычного и просили Его возложить на него руку.

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
 и отведя его от – толпы отдельно уединённо вложил –
[G2532](#) [G0618](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G2398](#) [G0906](#) [G3588](#)

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἥψατο τῆς γλώσσης
 пальцы Его в – уши его и плюнув коснулся – языка
[G1147](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4429](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1100](#)

αὐτοῦ,
 его
[G0846](#)

| Иисус, отведа яго в сторону от народа, вложил персты Свои в уши ему и, плюнув, коснулся языка его;

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
и взглянув на – небо вздохнул и говорит ему Еффафа
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2188](#)

ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.
что есть Откройся
[G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

| и, воззрев на небо, вздохнул и сказал ему: "еффафа", то есть: отверзись.

35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἶ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμός
и открылись его – уши и тотчас разрешилась – уза
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0189](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1199](#)

τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
– языка его и говорил правильно
[G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3723](#)

| И тотчас отверзся у него слух и разрешились узы его языка, и стал говорить чисто.

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο
и приказал им чтобы никому говорили сколько же им приказывал
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3745](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1291](#)

αὐτοῖ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
они более больше провозглашали
[G0846](#) [G3123](#) [G4053](#) [G2784](#)

| И повелел им не сказывать никому. Но сколько Он ни запрещал им, они еще более разглашали.

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν: καὶ τοὺς
и сверхчрезмерно изумлялись говоря Хорошо всё сделал и –
[G2532](#) [G5249](#) [G1605](#) [G3004](#) [G2573](#) [G3956](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)

κωφοὺς ποιεῖ ἀκοῦειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
глухих делает слышать и – немых говорить
[G2974](#) [G4160](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2980](#)

| И чрезвычайно дивились, и говорили: все хорошо делает, — и глухих делает слышащими, и немых — говорящими.